

4417 *Historia del Arte Teatral* 4

Mtro. Emilio Méndez Ríos
emiliomendez@filos.unam.mx

Ayudante de profesor: Lic. Adriana Mascorro Yado
hermes.ady@gmail.com

Semestre 2024-2

No. Créditos: 8

Horas: 4

Carácter: Obligatoria

Duración: 16 semanas

OBJETIVO

Distinguir y analizar los diferentes elementos que constituyen el fenómeno teatral inglés, desarrollado durante los siglos XVI y XVII, a través de aquellas fuentes que reconstruyen el hecho escénico tales como: el texto dramático, el edificio teatral, la iconografía y diversos testimonios escritos.






[Objetivos específicos:

- Distinguir comportamientos y fenómenos de la modernidad a través del teatro inglés de los siglos XVI y XVII
- Reconocer el fenómeno de la profesionalización teatral inglesa en relación con el desarrollo político, social y económico de la modernidad temprana.]

Unidad 1 TEATRO DE INGLATERRA EN EL SIGLO XVI [Y EN EL SIGLO XVII]

- 1.1 La Guerra de los Cien años y la Guerra de las Rosas.
- 1.2 La dinastía Tudor - La dinastía Estuardo.
- 1.3 Arquitectura teatral de la época escenarios, modos de representación y público
 1. Martes 30 de enero
 2. Jueves 1 de febrero



Unidad 2 TEATRO [¿]PRE[?]ISABELINO

- 1.1 Interludios y moralidades renacentistas: Lyly, Peele, Bale, Heywood, etc.
- 2.2 Thomas Kyd.
 - 2.2.1 Premisas dramáticas y escénicas.
 - 2.2.2 Obra representativa: *La tragedia española. (The Spanish Tragedy)*
  /  *El vengador (Law Abiding Citizen)*. 2009 Dir. F. Gary Gray Con: Gerard Butler, Jamie Foxx
 3. Martes 6 de febrero
 4. Jueves 8 de febrero
- 2.3 Christopher Marlowe.
 - 2.3.1 Premisas dramáticas y escénicas.
 - 2.3.2 Obra representativa:  *La trágica historia de la vida y muerte del doctor Fausto (Doctor Faustus)*

 5. Martes 13 de febrero
 6. Jueves 15 de febrero



Unidad 3 TEATRO ISABELINO

- 3.1 William Shakespeare.
 - 3.1.1 Premisas dramáticas y escénicas.
 - 3.1.2 Crónicas dramáticas [Dramas históricos].
 - 3.1.3 Comedias.
 - 3.1.4 Tragedias.

3.1.5 Tragicomedias [“problem plays”] o romances.

  *Romeo y Julieta*

- 7. Martes 20 de febrero
- 8. Jueves 22 de febrero

  *Sueño de una noche de verano*

- 9. Martes 27 de febrero
- 10. Jueves 29 de febrero

Julio César

- 11. Martes 5 de marzo
- 12. Jueves 7 de marzo

  *Hamlet*



- 13. Martes 12 de marzo
- 14. Jueves 14 de marzo
- 15. Martes 19 de marzo

PRIMER EXAMEN PARCIAL

- 16. Jueves 21 de marzo



Asueto académico de Semana Santa

- Martes 26 de marzo
- Jueves 28 de marzo

  *Todo bien si acaba bien (All's Well that Ends Well)*

   /  *Perdida* (Gone Girl). 2014 Dir. David Fincher. Con: Rosamund Pike, Ben Affleck

- 17. Martes 2 de abril
- 18. Jueves 4 de abril

  *Macbeth*

- 19. Martes 9 de abril
- 20. Jueves 11 de abril

  *Cimbelino*

- 21. Martes 16 de abril
- 22. Jueves 18 de abril

Unidad 4 EL TEATRO JACOBINO Y CAROLINEO

4.1 Arquitectura teatral y propuestas escénicas: Iñigo Jones.

- 4.1.1 El teatro a la italiana.
- 4.1.2 Las mascaradas.

Elizabeth Cary: *The Tragedy of Mariam*

- 23. Martes 23 de abril
- 24. Jueves 25 de abril

4.2 Ben Jonson.

- 4.2.1 Premisas dramáticas y escénicas.

4.2.2 Obra dramática: *Epicena o la mujer silenciosa*

- 25. Martes 30 de abril
- 26. Jueves 2 de mayo

4.3 John Webster.

4.4.1 Premisas dramáticas y escénicas.

4.4.2 Obras representativas: *El diablo blanco* y 🎭 *La duquesa de Malfi*.

27. **Martes 7 de mayo**

28. **Jueves 9 de mayo**

4.4 [Thomas Middleton].

4.5.1 Premisas dramáticas y escénicas.

4.5.2 *Una partida de ajedrez*

29. **Martes 14 de mayo**

30. **Jueves 16 de mayo**

4.5 La clausura de los teatros en Inglaterra.

31. **Martes 21 de mayo**

32. **Jueves 23 de mayo**

Segundo examen parcial

Jueves 4 de junio

Revisión del curso

Martes 6 de junio

🎭 → Se proyectará en clase un fragmento seleccionado por el grupo de una escenificación grabada en video, de la obra señalada. El curso también pondrá a consideración del grupo la proyección de otras obras en video no contempladas en el programa.

📺/📖 → Recomendación cinematográfica para consultar, de manera paralela a la lectura de la obra, y así incentivar la participación

Porcentajes de evaluación

Participación	25%
Primer examen parcial	25%
Segundo examen parcial	25%
Exposición	25%

Metodología

El curso se llevará a cabo mediante la exploración en clase de los textos programados, a fin de examinarlos en relación con: las personas que los crearon y escenificaron; su contexto político, social y económico; la herencia cultural de la que se nutren o recrean; las prácticas escénicas que los condicionan o propician; y aspectos relacionados con su recepción. Las sesiones conjuntas nos permitirán estudiar colectivamente contenidos del curso, a partir de lecturas de pasajes del material programado, la exposición docente, la socialización de consultas y preguntas y, ante todo, la reflexión colectiva. Se recurrirá a la plataforma Moodle para alojar textos, recursos, foros y materiales producidos por quienes participan en el curso.

Plataformas



Emplearemos la plataforma Moodle para recopilar los textos y otros materiales del curso, así como para algunas actividades para la participación asincrónica. Podrán ingresar:

- mediante el portal de Aulas Virtuales (<https://aulas-virtuales.cuaiced.unam.mx>)
- mediante la Moodle App. Al ingresar desde la app deberán colocar la siguiente URL (👁) en el momento y espacio en que la app lo requiera:

<https://aulas-virtuales.cuaed.unam.mx/moodle/>

👁 Noten que son dominios distintos:
para la app el dominio es **cuaed**, para el portal es **cuaiced**.

Para el ingreso en ambos casos, Aulas Virtuales nos recuerda:

“** Para acceder a el [sic] aula Moodle es necesario ingresar tu *Usuario* y *Contraseña* que el profesor te hizo llegar por correo electrónico”

Recibirán ese correo como resultado del proceso de inscripción anunciado por la FFyL para 2024-2



Participación

El curso considera que la participación puede realizarse tanto de modo sincrónico como asincrónico y tiene diversas expresiones, siempre apegadas a los lineamientos de ciudadanía digital ética, responsable y participativa disponibles en el aula virtual:

- **Participación sincrónica:** Compartir y exponer con el grupo reflexiones, puntos de vista y/o preguntas (derivadas de un tema en particular o de las presentaciones de teatro breve que preparen).
- **Participación asincrónica:**
Responder a los temas de los foros asincrónicos que se abrirán en el aula virtual para el curso.

Exposiciones

Por equipos

Se puede optar por **dos modalidades** de exposición de la que cada equipo entrega un reporte sintético:

Modalidad: “**Produzcan nuestra obra**”

Imaginen que cada equipo debe persuadir al grupo para “producir” la obra que exponen a partir de esta reflexión: “Para qué y por qué presentar esta obra aquí y ahora”. ¿Qué imagen sintetiza dicha reflexión y visión de la obra para carteles, programas de mano y otros materiales de difusión? ¿Con qué reparto se imaginan esa obra? ¿Con cuáles colaboradores? ¿Cuál es el hashtag con qué distinguen su idea de esta obra?

El resultado de esa labor de investigación imaginativa producirá un programa de mano digital y al menos un resultado más a elegir del listado que abajo se presenta.

1. Seleccionarán alguna de las obras contempladas en el programa o alguna de las obras de la lista adjunta para leerla y emprender la investigación correspondiente
 - a. Christopher Marlowe: *Eduardo II*, *Tamerlán* (Primera parte)
 - b. Shakespeare: *Noche de epifanía* (*Twelfth Night*), *Ricardo III*, *Timón de Atenas*, *Mucho ruido y pocas nueces* (*Much Ado About Nothing*), *La tempestad*
 - c. Ben Jonson: *El demonio es un asno*, *Volpone*
 - d. Mary Wroth: *Love’s Victory* (*el equipo deberá poder leer la obra en inglés, pues no hay traducciones al español disponibles)
2. Realizarán un **programa de mano virtual** de la obra seleccionada que incluirá:
 - a. El reparto y equipo que imaginan en esta producción: ¿Qué persona pública - del ámbito teatral, televisivo, cinematográfico, político, deportivo, influencer, etc- “interpretaría” qué personaje de la obra? ¿Quién la dirigiría? ¿Quién la diseñaría? Etc.
 - b. ¿En qué sitio se presentaría y cómo?
 - c. ¿Quién la produciría: la Secretaría de Cultura, Teatro UNAM, la Compañía Nacional de Teatro, Marvel Studios, NetFlix, HBO...?
 - d. Una sinopsis de la obra propia para el programa

- e. Una nota breve en que le presenten a su público su respuesta a la pregunta: ¿para qué y por qué presentar esta obra aquí y ahora?
 - f. Una imagen que sintetice y comunique plásticamente esa respuesta en la carátula de su programa, carteles y otros materiales de difusión
 - g. Un #hashtag que sintetice y comunique verbalmente esa respuesta en las redes sociales que imaginan para esta producción
3. Junto con el programa de mano virtual cada equipo presentará *al menos una* de estas opciones:
- a. Diseños de los personajes: su vestuario y su utilería
 - b. Diseño del espacio físico y/o digital en que sucede esta producción virtual
 - c. Diseño del audio y/o *playlist* que relacione sus selecciones sonoras con momentos específicos de la producción que imaginan
 - d. Dos críticas teatrales periodísticas hipotéticas: una favorable a su producción y otra desfavorable
 - e. Historia de Instagram del estreno hipotético
 - f. Alguna otra propuesta por el equipo y acordada con el curso

La exposición se evaluará de acuerdo con los criterios siguientes:

Formato	30%
¿La exposición incluye el programa de mano virtual y al menos una de las opciones adicionales contempladas en el programa del curso (diseños de personajes, de espacio, de audio, playlist; dos críticas teatrales (una favorable y otra desfavorable); historia de IG del estreno hipotético?	
¿El programa de mano virtual incluye los siete aspectos considerados en el programa del curso: 1) Reparto y equipo de producción; 2) ¿En qué sitio se presentaría y cómo?; 3) ¿quién la produciría?; 4) Sinopsis de la obra; 5) Nota al programa; 6) Imagen diseñada o producida para el programa; 7) #hashtag	
Contenido.	70%
La exposición deberá atender a las siguientes preguntas	
¿Tanto los contenidos del programa como la imagen que incluye han dejado claro para qué y por qué el equipo considera presentar esta obra aquí y ahora?	
¿La opción adicional al programa de mano permite conocer con claridad al menos un aspecto de cómo el equipo imagina (ve y/o escucha) su producción de esta obra?	
¿La imagen que presentan, diseñada o producida por el equipo, sintetiza y comunica plásticamente su visión y su reflexión sobre para qué y por qué presentar esta obra aquí y ahora?	
¿Es evidente que el equipo leyó con cuidado la obra y realizó una investigación para producir tanto el programa como la opción que lo acompaña?	
¿Presentaron <u>una reflexión personal</u> en torno a la obra y su relación tanto con el contexto de la época como con nuestro propio aquí y ahora?	

A más tardar el día de la exposición subirán el programa y los productos que hayan seleccionado del apartado 3 al aula virtual.

Modalidad: Recursos en línea

En internet abundan recursos para la exploración del teatro del periodo, particularmente en los sitios de la Royal Shakespeare Company, el Shakespeare's Globe, REED y EMLLOT (véanse en la lista de fuentes electrónicas en este programa). Los equipos expondrán la experiencia de consulta y exploración de alguno de los sitios, en relación con las obras estudiadas en el curso, los aspectos de la teatralidad de la época o los procesos de adaptación,

escenificación y divulgación de ese repertorio. Para exponer en esta modalidad es indispensable que al menos dos miembros del equipo tengan una solvente comprensión del idioma inglés, en el que se encuentran los recursos que tienen que exponerse. Conviene prever los problemas de conectividad: no es indispensable lograr navegar por el sitio durante el curso de la exposición en tanto se expongan los aspectos necesarios de modos alternativos. La exposición se evaluará de acuerdo con los criterios siguientes:

Introducción verbal por parte del equipo	5%
¿Anunció el sitio web que van exponer, cómo lo localizaron, su fecha aproximada de lanzamiento? ¿Identificaron a los responsables -individuos o instituciones- de los contenidos y mantenimiento del sitio? ¿Anunció las partes (número y contenido) de la exposición?	
Desarrollo. La exposición deberá atender a las siguientes preguntas	70%
¿Expusieron con claridad una visión general de los contenidos del sitio?	
¿Distinguieron los posibles destinatarios del sitio y sus contenidos?	
¿Expusieron con claridad posibles aplicaciones de los contenidos del sitio?	
¿Establecieron al menos dos relaciones entre los contenidos del sitio y los contenidos estudiados en el curso que no se hayan atendido previamente?	
¿Compartieron en español alguna selección de los materiales contenidos en el sitio ?	
Conclusión verbal por parte del equipo y entrega de reporte sintético	20%
¿Reiteraron conceptos clave o aspectos relevantes que conviene ser retenidos?	
¿Presentaron una reflexión personal en torno al sitio y su relación con el curso?	
Tiempo. La presentación deberá cumplir un máximo de 15 minutos	5%

El 30% de la evaluación de las exposiciones, en cualquier modalidad, corresponderá a la retroalimentación que cada equipo reciba del grupo, de acuerdo con la rúbrica anterior, el otro 70% corresponde a la evaluación del profesor. El resultado de la suma y promedio de las calificaciones de las exposiciones equivale al 20% de la calificación final. Las fechas de las exposiciones se acordarán toda vez que se haya establecido la distribución entre sesiones sincrónicas (remotas o presenciales, si fuera el caso) y asincrónicas.

Es importante que el equipo comunique al curso, lo antes posible, si llegan a enfrentar cualquier imprevisto que pueda conflictuar que la presentación se lleve a cabo; ello permitirá abrir las alternativas pertinentes.



Exámenes: Al menos uno de los exámenes parciales se realizará mediante la plataforma Moodle.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

(Propuesta por el plan de estudios. Los títulos añadidos para este curso en particular se distinguen con el icono 📖)

Obra dramática y poética

- 📖 Jonson, Ben, *Volpone*, Edición bilingüe de Purificación Ribes, Madrid, Cátedra, 2002.
- Kyd, Thomas, *La tragedia española*, Trad. Margo Glantz, México, UNAM, 1977.
- 📖 López Santos, Antonio y Rubén Tostado González, (eds.), *Interludio de Calisto y Melibea*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2001.
- 📖 Marlowe, Christopher, *El judío de Malta. Eduardo II*. Edición bilingüe de Julio César Santoyo y José Miguel Santamaría, Madrid, Cátedra, 2003.
- 📖 Marlowe, Christopher, *La trágica historia de la vida y muerte del doctor Fausto*. Edición y traducción de Julio César Santoyo y José Miguel Santamaría, México, REI, 1991.
- 📖 *Tres tragedias de venganza. Teatro renacentista inglés: La tragedia española. La duquesa de Amalfi. Lástima que sea una ramera*. Introd., selección, traducción y notas de José Ramón Díaz Fernández. Madrid: Gredos, 2006.
- Shakespeare, William, *Obras Completas*, Trad. Luis Astrana Marín, Madrid, Aguilar, 1959.
- Webster, John, *El diablo blanco*, Trad. introducción y notas Fernando Villaverde, Madrid, Editorial Nacional, 1979.

El mundo alrededor del teatro

- Duvignaud, Jean, *Sociología del teatro*, (Págs. 131-181). Trad. Luis Arana, México, Fondo de Cultura Económica, 1966.
- 📖 Echeverría, Bolívar. *¿Qué es la modernidad?* México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2009.
- Cuadernos del Seminario Modernidad: Versiones y Dimensiones 1.
- 📖 Kermodé, Frank. *El tiempo de Shakespeare*. Traducción de Juan Manuel Ibeas. Barcelona: Debate, 2005.
- Tillyard. E. M. W., *La cosmovisión isabelina*, México, Fondo de Cultura Económica, Breviarios, 1984. (Breviarios 375) → 📖
- Villari, Pasquale, *Maquiavelo, su vida y su tiempo*, Trad. Antonio Ramos. México, Grijalbo, 1965.

El mundo del teatro

- 📖 Curtius, Ernst Robert. "Las metáforas. Metáforas del teatro". *Literatura europea y edad media latina*. Trad. Margit Frenk y Antonio Alatorre. Vol. I. México: Fondo de Cultura Económica, 1955. 203-211
- 📖 Gurr, Andrew. *Playgoing in Shakespeare's London*. 3ª ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- 📖 Gurr, Andrew. *The Shakespearean Stage*. 4ª ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- 📖 Hackett, Helen. *A Short History of English Renaissance Drama*. London: I.B. Tauris, 2013.
- 📖 Highet, Gilbert. "El Renacimiento. Teatro". *La tradición clásica: influencias griegas y romanas en la literatura occidental*. Trad. Antonio Alatorre. Vol. I. México: Fondo de Cultura Económica, 1954. 203-227.
- 📖 Karim-Cooper, Farah y Tiffany Stern, eds. *Shakespeare's Theatres and the Effects of Performance*. London: Bloomsbury, 2014. The Arden Shakespeare Library.
- 📖 Korda, Natasha. *Labors Lost: Women's Work and the Early Modern English Stage*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2011. <https://www.proquest.com/legacydocview/EBC/3441712?accountid=14598>
- 📖 López Santos, Antonio. *Historia del teatro inglés: desde sus orígenes hasta Shakespeare*. Madrid: Asociación de Directores de Escena, 2013.
- 📖 McDonald, Russ. *The Bedford Companion to Shakespeare*. 2ª ed. Boston: Bedford-St. Martin's, 2001.
- 📖 Novo, Salvador. "El teatro inglés". 1958. *Viajes y ensayos I*. Comp. Sergio González Rodríguez. México: Fondo de Cultura Económica, 1996.
- 📖 *Repertorio. Isabelinos, hoy*. Núm. 17, (Marzo 1991).

Estudios sobre obras y autores

- 📖 Auden, W[ystan], H[ugh]. *El mundo de Shakespeare*. Trad. Mariano García. Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora, 1999.
- 📖 Bate, Jonathan. *El genio de Shakespeare*. Trad. Clara Calvo López y Graham Keith Gregor. Madrid: Espasa Calpe, 2000.
- Bloom, Harold, *Shakespeare, The Invention of the Human*, New York, Riverhead Books, 1998.
- 🔗 Bloom, Harold, *Shakespeare, La invención de lo humano*. Traducción de Tomás Segovia. Barcelona, Anagrama, 1998.
- 📖 Borges, Jorge Luis y Osvaldo Ferrari. "Shakespeare". *En diálogo*. Vol. II. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1998. 297-302.

- 📖 Greenblat, Stephen. *Will in the World: How Shakespeare Became Shakespeare*. New York: W.W. Norton, 2005.
- 🔗 Greenblat, Stephen. *El espejo de un hombre. Vida, obra y época de William Shakespeare*. Trad. Teófilo de Lozoya y Juan Rebassedá. Barcelona: Penguin Random House Grupo Editorial-De Bolsillo, 2016.
- Kott, Jan, *Apuntes sobre Shakespeare*, Trad. E. Jada, Mauricio, Barcelona, Seix Barral, 1966.
- 📖 Michel, Alfredo. "...itself / but by reflection...": *Shakespeare y el arte inestable*. México: UNAM, 2018.
- 📖 "Dossier: Shakespeare Reloaded". *Paso de Gato*. Año 10, Núm. 48, (Enero/Febrero/Marzo 2012): 4-5; 21-81.
- 📖 Shapiro, James. *1599. Un año en la vida de William Shakespeare*. Trad. María Condor. Madrid: Ediciones Siruela, 2007.
- 📖 Shapiro, James. *Shakespeare. Una vida y una obra controvertidas*. Trad. José Luis Gil Aristu. Madrid: Gredos, 2012.
- 📖 Shapiro, James. *El año de Lear. Shakespeare en 1606*. Trad. Vicente Forés López, colab. Jose Saiz Molina. Madrid: Cátedra, 2016.
- 📖 Steiner, George. *The Death of Tragedy*. New Haven: Yale University Press, 1996. (publicado org. 1961).
- 🔗 Shapiro, George. *La muerte de la tragedia*. Trad. Enrique Luis Revol. México: Fondo de Cultura Económica-Ediciones Siruela, 2012.
- Wilson, John, *El verdadero Shakespeare*, Trad. Ramón Alcalde, Buenos Aires, Eudeba, 1964.
- 📖 Wilson Knight G., *Shakespeare y sus tragedias. La rueda de fuego*. México, Fondo de Cultura Económica, 1979 (Breviarios 285)
- Yates, A. Frances, *Las últimas obras de Shakespeare: una nueva interpretación*, Trad. Federico Patán, Fondo de Cultura Económica Col. Popular, México, 1986.

Fuentes electrónicas

- 📖 "About Shakespeare". *Royal Shakespeare Company*. The Royal Shakespeare Company, 2022. <
<https://www.rsc.org.uk/shakespeare/>>
- 📖 *Early Modern Women Research Network*. Early Modern Women Research Network. 2022.
<https://c21ch.newcastle.edu.au/emwrn/>
- 📖 "Education". *Royal Shakespeare Company*. The Royal Shakespeare Company, 2022. <
<https://www.rsc.org.uk/education/>>
- 📖 "Learn". *Shakespeare's Globe*. The Shakespeare Globe Trust, 2022.
<<http://www.shakespearesglobe.com/education>>
- 📖 "Ficha de autor: Shakespeare, William (1564-1616)". *Biblioteca Cervantes Virtual*. Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2022. <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=630>>
- 📖 Oleza Simó, Joan. *Colección Emothe*. Biblioteca Digital Artelepe, Universitat de València, 2022.
<http://emothe.uv.es/biblioteca/index.php>
- 📖 Records of Early English Drama (REED). *Early Modern London Theatres (EMLoT)*. 2022. <
<http://emlot.cch.kcl.ac.uk>>
- 📖 *Records of Early English Drama (REED)*. University of Toronto, 2022. <
<http://reed.utoronto.ca>>

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Armstrong, William, *Shakespeare's Histories (An Antology of Modern Criticism)*, Penguin Shakespeare Library, Great Britain, 1972.
- 📖 Clark, Kenneth. *Civilización. Una visión personal*. Traducción María Luisa Balseiro. Madrid, Alianza Editorial, 1979.
- 📖 Fuentes, Carlos. "Shakespeare". *En esto creo*. México: Alfaguara, 2008. 253-264.
- 📖 Harwood, Ronald. *All the World's a Stage*. Londres: Secker & Warburg; British Broadcasting, 1984.
- Hunter, G. K. and S. K., *John Webster*, Penguin Critical Anthologies, Great Britain, 1969.
- 📖 Postlewait, Thomas. "Historiography and the Theatrical Event: A primer with Twelve Cruxes". *Theatre Journal* 43: 1991. 157-78
- Rabkin, Norman, *Approaches to Shakespeare*, Mc. Graw Hill Book, New York Toronto London, 1975.
- Swinden, Patrick, *An Introduction to Shakespeare's Comedies*, The Mecomillan Press LTD, London, 1979.
- Yates, A. Frances, *La filosofía oculta en la época isabelina*, Trad. Roberto Gómez, Fondo de Cultura Económica, Col. Popular, México, 1992.